

## Datos / Personal Information



Nombre / Name: Fernando  
Apellidos / Surname: Beltrán Llavador  
E-Mail: [fdob@usal.es](mailto:fdob@usal.es)  
Tutorías / Office Hours: Primer semestre: Miércoles 11.00-14.00 y 17.00-20.00  
Facultad de Educación. Office 26  
Segundo semestre: Lunes 15.00-18.00, Martes 15.00-18.00  
Departamento de Filología Inglesa. Office 7  
Universidad de Salamanca  
Departamento de Filología Inglesa  
Profesor Titular  
Facultad de Educación  
Tel: + 34 923 294500/Ext 5734 [www.usal.es/webusal/node/21](http://www.usal.es/webusal/node/21)

---

## Docencia / Teaching Assignments

### GRADUATE STUDIES:

Grados de Maestro en Enseñanza Primaria / Grados de Formación Filológica

- Inglés B1 (Cuatrimestre 1)
- Segunda Lengua II: Inglés (Cuatrimestre 2)

---

## Investigación / Research

### PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN / INNOVACIÓN DOCENTE:

Responsable

- (2010) "Adaptación de asignaturas troncales de la actual titulación de maestro especialista en lengua inglesa a las materias y mención de lengua inglesa en los grados de maestro de educación infantil y primaria" (ID9/200). Autores: Fernando Beltrán Llavador, Ramiro Durán Martínez y Sonsoles Sánchez-Reyes Peñamaría. Ayudas de la Universidad de Salamanca para la innovación docente, curso 2009-2010. <http://gredos.usal.es/jspui/handle/10366/81783>

- (2004) "Traducción del libro de Rita M. Gross '*Buddhism after Patriarchy*' [ (2005) *El budismo después del patriarcado*. Madrid: Trotta] Programa Ruy de Clavijo de ayudas a la investigación y cooperación cultural con Asia y Pacífico": DOGC 3382, del 13/5/03. Generalitat de Catalunya. Entidad financiadora: Casa Asia.

#### Colaborador

- (2015) "Implementación, coordinación y evaluación de la asignaturas Practicum I y Practicum II en las Titulaciones de Grado de Maestro y Grado en Turismo en la Escuela Universitaria de Educación y Turismo de Ávila" (Fase de consolidación) (ID2014/0069). Coordinadora: Ana Iglesias Rodríguez. Ayudas de la Universidad de Salamanca para la innovación docente, curso 2013-2014.

- (2015) "El juego musical como recurso de calidad de la enseñanza" (ID2014/0208) Coordinadora: Concepcion Pedrero Muñoz.

- (2014) "Development of Intercultural Communicative Competence of university students pre and during their Erasmus placements";. Coordinadora: Gloria Gutiérrez Almarza. Santander Research Mobility Grant (Nottingham Trent University).

- (2014) "Implementación, coordinación y evaluación de la asignaturas Practicum I y Practicum II en las Titulaciones de Grado de Maestro y Grado en Turismo en la Escuela Universitaria de Educación y Turismo de Ávila"; (ID2013/245). Coordinadora: Ana Iglesias Rodríguez. Ayudas de la Universidad de Salamanca para la innovación docente, curso 2013-2014.

- (2013) "Implementación, coordinación y evaluación de la asignatura Practicum en las Titulaciones de Grado de Maestro y Grado en Turismo en la Escuela Universitaria de Educación y Turismo de Ávila"; (ID 2012/201). Coordinadora: Ana Iglesias Rodríguez. Ayudas de la Universidad de Salamanca para la innovación docente, curso 2012-2013.

<http://gredos.usal.es/jspui/handle/10366/122741>

- (2012) "Sistemas alternativos de evaluación de competencias aplicadas a los estudiantes en las titulaciones de Grado y Máster de Educación y Turismo en los Campus de Ávila, Zamora y Salamanca"; (ID 11/213). Coordinadora: Ana Iglesias Rodríguez. Ayudas de la Universidad de Salamanca para la innovación docente, curso 2011-2012. <http://gredos.usal.es/jspui/handle/10366/121951>

- (2012) "Diseño de actividades de coordinación entre distintas materias impartidas en las titulaciones de Grado de Educación y Turismo y Máster en Profesor de Educación Secundaria

Obligatoria y Bachillerato, Formación Profesional y Enseñanzas de Idiomas"; (ID11/214).  
Coordinadora: Concepción Pedrero Muñoz. Ayudas de la Universidad de Salamanca para la innovación docente, curso 2011-2012. <http://gredos.usal.es/jspui/handle/10366/121920>

- (2010) "Diseño y utilización de materiales audiovisuales a través de Studium basados en prácticas docentes en el Reino Unido para los grados de Maestro en Educación Primaria e Infantil" (ID9/201). Autores: Ramiro Durán Martínez, Fernando Beltrán Llavador, y Sonsoles Sánchez-Reyes Peñamaría. Ayudas de la Universidad de Salamanca para la innovación docente, curso 2009-2010.

- <http://gredos.usal.es/jspui/handle/10366/81784>

- (2006) Diseño de un Practicum europeo para la formación del profesorado en lengua inglesa.

- Proyectos en torno a la convergencia europea de la enseñanza en las universidades de Castilla y León. Junta de Castilla y León [Orden EDU/995/2005, de 19 de julio de 2005 y concesión de ayuda en B.O.C.y L., nº 234, de 5 de diciembre de 2005].

- (2000) Participación en el Proyecto de Recursos de Apoyo a la Enseñanza "El Impacto Audiovisual en la Enseñanza de la Literatura II" (SA 08/00) Junta de Castilla y León [Orden de 20 de diciembre de 1999 (B.O.C. y L. de 21 de enero de 2000) y Orden de Resolución de 22 de mayo de 2000, (B.O.C. y L. de 16 de junio)].

#### TESIS DIRIGIDAS:

- (2004) Lengua Inglesa y Sociedad Española: 1970-2000. Javier Barbero Andrés. Universidad de Salamanca. Facultad de Filología Inglesa. [Colección Vitor 135, Ediciones Universidad de Salamanca 2004].

- (2003) La poesía de Thomas Merton: Contemplación, Crítica y Creación. Sonia Petisco Martínez. Universidad Complutense de Madrid. Facultad de Filología Inglesa (Depto. de Filología Inglesa II). <http://eprints.ucm.es/tesis/ill/ucm-t27037.pdf>

#### PUBLICACIONES (SELECCIÓN)

### Libros

De autoría propia

- (2015) Thomas Merton. *El verdadero viaje*. Sal Terrae, Santander. ISBN: 978-84-293-2461-7. <https://gcloyola.com/es/testimonios/1581-thomas-merton-el-verdadero-viaje-9788429324617.html>

- (2005) *La Encendida Memoria. Aproximación a Thomas Merton*. Biblioteca Javier Coy d'estudis nord-americans. Departament de Filologia Anglesa i Alemanya. Universidad de Valencia. 212 págs. ISBN: 84-370-6265-9.

<https://puv.uv.es/libre/la-encendida-memoria-aproximacion-a-thomas-merton.html>

- (1996) *La contemplación en la acción. Thomas Merton*. San Pablo, Madrid. ISBN: 84-285-1836-X.

-

En colaboración

- (2010) *A CLIL project: Christopher Columbus / Un proyecto AICLE: Cristóbal Colón*. Ediciones Universidad de Salamanca. Autores: Gloria Gutiérrez, FB y Ramiro Durán. (Texto paralelo inglés-español + documento óptico DVD). Ed. Universidad de Salamanca. 72 págs. ISBN: 978-84-7800-217-7. . <https://edicionesusal.com/obra/978-84-7800-217-7/>

- (2008) *Seeds of Hope: Thomas Merton's Contemplative Message / Semillas de esperanza: el mensaje contemplativo de Thomas Merton*. Ed. Cistercium-CIEM. Ávila. Edición bilingüe. Edited by: Fernando Beltrán and Paul Pearson. (158 págs. versión inglesa / 171 págs. versión española). ISBN: 978-84-612-4211-5.

- (2007) *Propuestas para la formación del profesorado de lengua inglesa en el espacio educativo europeo*. Salamanca: Editorial Almar Angléstica. Colección manuales. Autores: Ramiro Durán, Sonsoles Sánchez-Reyes y FB. 218 págs. ISBN: 978-84-7455-110-5. <http://www.merton.org/seeds.htm>

- (2006) *Guía internacional de prácticas docentes en centros de enseñanza primaria / International Guide for Placement Abroad in Primary Schools*. Ediciones Universidad de Salamanca. Nottingham Trent University. Autores: Ramiro Durán, Gloria Gutiérrez y Fernando Beltrán. 144 págs. ISBN: 84-7800-419-X. <https://edicionesusal.com/obra/978-84-7800-419-5/>

- (2004) *La Formación del Profesorado de Lengua Inglesa en un Contexto Europeo*. Ed. Ambos Mundos. Colección Almar Angléstica. Salamanca. Autores: Ramiro Durán Martínez, Sonsoles Sánchez-Reyes Peñaromía. 206 págs. ISBN: 84-7455-100-5.

## Artículos y capítulos de libros

En revistas

- (2018) Sonia Petisco y FB. "El verbo en llamas. Thomas Merton y las fronteras del lenguaje". *Nerter: Revista dedicada a la literatura, el arte y el conocimiento*. Nº 28-29, pp.

63-76. ISSN: 1575-8621.

[https://mbrito.webs.ull.es/NERTER/NERTER%2028-29%20\(62-76\).pdf](https://mbrito.webs.ull.es/NERTER/NERTER%2028-29%20(62-76).pdf)

- (2017), Gloria Gutiérrez, Ramiro Durán Martínez y FB. "Approaching Erasmus students' intercultural communicative competence through their socialisation patterns". *Journal of English Studies*

. Vol. 15, pp. 89-106. ISSN: 1576-6357 (Print) -1695-4300 (Online).

<http://doi.org/10.18172/jes.3291>

- (2016) Ramiro Durán Martínez, Gloria Gutiérrez, FB y Fernando Martínez Abad. "The Impact of an Erasmus Placement in Students' Perception of their Intercultural Communicative Competence". *Journal of Intercultural Communication Research*. ISSN: 1747- 5759 (Print)

- 1747-5767 (Online) journal homepage: <http://www.tandfonline.com/loi/rjic20#.V0mAgdethal> -

<http://dx.doi.org/10.1080/17475759.2016.1186721>

- (2016) FB. "Las viejas respuestas no bastan: Introducción a la figura de Thomas Merton a los 100 años de su nacimiento". *Cistercium: Revista de Historia, arte y espiritualidad*. Vol. 266, pp. 131-166. ISSN: 0201-3990.

- (2016) Ramiro Durán Martínez y FB. "A Regional Assessment of Bilingual Programmes in Primary and Secondary Schools: the Teachers' Views". *Porta Linguarum*. Vol. 25 (enero 2016), pp. 79-92. ISSN: 1697-7467.

[http://www.ugr.es/~portalin/articulos/PL\\_numero25/6%20Ramiro.pdf](http://www.ugr.es/~portalin/articulos/PL_numero25/6%20Ramiro.pdf)

- (2015) FB. "Landscapes of redemption: Thomas Merton's vision of the world from the mount". *Merton Annual: Studies in Thomas Merton, Religion, Culture, Literature, and Social Concerns*, Vol. 27. pp. 133-148. ISSN: 0894-4857.

- (2015) Gloria Gutiérrez, Ramiro Durán y FB. "Identifying students' intercultural communicative competence at the beginning of their placement: towards the enhancement of study abroad programmes", *Intercultural Education*, Vol. 26, pp. 73-85. ISSN: 1467-5986. DOI: <http://dx.doi.org/10.1080/14675986.2015.997004>

- (2013) Ramiro Durán y FB. "Nuevos modelos de formación del profesorado de inglés: el caso de Castilla y León". *Profesorado. Revista de currículum y formación del profesorado*. Vol. 17, N<sup>o</sup> 3. 307-323. Universidad de Granada. Autores: Ramiro Durán Martínez y Fernando Beltrán Llavador.

<http://www.ugr.es/~recfpro/rev173COL7.pdf>

- (2012) Ana Iglesias Rodríguez y FB. "Practicum sin fronteras: estudio de una caso de acción y reflexión cultural y pedagógica". *Teoría de la Educación*, N<sup>o</sup> 24, Universidad de Salamanca, Servicio de Publicaciones, pp. 105-131. ISSN: 1130-3743.

<http://revistas.usal.es/index.php/1130-3743/article/view/10334/10771>

- (2012) Gloria Gutiérrez, Ramiro Durán y FB. "CLIL in Teacher Training: A Nottingham Trent University and University of Salamanca Experience". *Encuentro: Revista de Investigación en Innovación en la clase de Idiomas*

, N<sup>o</sup> 21, Universidad de Alcalá de Henares, Servicio de Publicaciones, pp. 48-62. ISSN: 1130-7021. [http://www.encuentrojournal.org/textos/5.%20Guti\\_rrez%20Almarza.pdf](http://www.encuentrojournal.org/textos/5.%20Guti_rrez%20Almarza.pdf)

- (2006) Ramiro Durán, FB y Gloria Gutiérrez. "Guiding a four-week teaching placement abroad in primary schools: a joint international project". *Encuentro: Revista de Investigación en Innovación en la clase de Idiomas*

, N<sup>o</sup> 16, Universidad de Alcalá de Henares, Servicio de Publicaciones, pp. 40-50. ISSN: 1130-7021.

[http://dspace.uah.es/dspace/bitstream/handle/10017/1199/05-Duran\\_y\\_Beltran.pdf?sequence=1&isAllowed=y](http://dspace.uah.es/dspace/bitstream/handle/10017/1199/05-Duran_y_Beltran.pdf?sequence=1&isAllowed=y)

- (2002) José Beltrán Llavador y FB. "Mirar la educación, educar la mirada", *Parlem: Espai de comunicació del responsables de Cultura*

(Diputació de València, Servei d'Assistència i Recursos Culturals), n<sup>o</sup>16, julio-agosto 2002, pp. 14-17 y n<sup>o</sup> 17, septiembre-octubre 2002, pp. 8-11. ISSN: 1576-7027. Y publicado

posteriormente en José Beltrán Llavador,

*Márgenes de la Educación: La lucha por la claridad*

, Germania, Valencia, 2004, pp. 89-98. ISBN: 84-96147-48-7.

- (2000) FB. Coordinador de la monografía "Aspectos educativos y sociales de la lengua inglesa en los albores del siglo XXI". *Aula: Revista de Enseñanza e Investigación Educativa*

, Vol. 12 (2000). Ed. Universidad de Salamanca: "Presentación", pp. 17-22 y "La lengua inglesa como neolengua", pp. 103-119. ISSN: 0214-3402 - CDU 37.

- (1997) Gloria Gutiérrez y FB. "Hacia un modelo profesional de la enseñanza de la lengua inglesa como acción cultural". *Revista Interuniversitaria de Formación del Profesorado*, n<sup>o</sup> 29, mayo/agosto. ISSN: 0213-8646:1) abstract en la p 217. 2) Contenido de la comunicación en la página electrónica: [

<http://www.uva.es/aufop/publica/actas/viii/comextra.htm>

]. 3) FB. "Conclusiones de la mesa de comunicación e idiomas extranjeros del VIII Congreso de Formación del Profesorado", pp. 289-291.

- (1997) Gloria Gutiérrez y FB. "La Formación del Profesorado de Inglés como Acción Cultural: Perspectivas desde la Crítica y la Posibilidad". *Revista del Departamento de Filología Moderna*

, n<sup>o</sup> 7.

Universidad de Castilla-La Mancha, pp. 81-91. ISSN: 1132-0338.

- (1996) Gloria Gutiérrez y FB. "Critical Praxis of the English Language: Its Pedagogy as Cultural Action", A *TLANTIS: Revista de la Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos*

, n<sup>o</sup> XVIII, núms. 1 y 2, pp. 176-194. ISSN: 0210-6124. [http://www.jstor.org/stable/41054822?seq=1#page\\_scan\\_tab\\_contents](http://www.jstor.org/stable/41054822?seq=1#page_scan_tab_contents)

- (1995) Javier Barbero, Gloria Gutiérrez y FB. "La Enseñanza de la Lengua Inglesa en España: apuntes para una transición (1970-1995)". *Aula: Revista de Enseñanza e Investigación*

, Vol. 7, Ed. Universidad de Salamanca, pp. 133-152. ISSN: 0214-3402.

#### En libros de actas

- (2015) Gloria Gutiérrez, Ramiro Durán y FB. "Profiling the Intercultural Communicative Competence of university students at the beginning of their Erasmus placements", en Jiménez Carra, N., Calvo, E., Fernández-Quesada, N., López Márquez, A.M. & Stender, A. (eds.) 32nd International Conference of the Spanish Association of Applied Linguistics (AESLA): Language Industries and Social Change. 3-5 April 2014, Seville, SPAIN. Procedia Social and Behavioral Sciences. Special issue 173, pp. 43-47. ISSN: 1877-0428. doi: 10.1016/j.sbspro.2015.02.028

<https://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S1877042815013373?via%3Dihub>

- (2005) FB. "Unbinding Prometheus: Thomas Merton and the Patient Architecture of Peace". Angus Stuart (Ed.) *Across the Rim of Chaos: Thomas Merton's Prophetic Vision*. Papers presented at the Fifth General Conference of The Thomas Merton Society of Great Britain and Ireland at Woodbrooke Quaker Study Centre, Birmingham, 2004, pp. 27-47. ISBN: 0-9551571-0-2.

-

- (1997) FB. "Another Reading of the Word and the World: The creation of literate environments in ELT". Actas del XVIII Congreso Nacional de AEDEAN. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá de Henares, pp. 299 -305. ISBN 84-8138-170-5.

- (1995) FB. "Lingüística educacional y educación lingüística en la formación de enseñantes del idioma inglés: Una ilustración teórico-práctica". *Actas del XI Congreso Nacional de AESLA*. Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Valladolid, pp. 131-138. ISBN: 84-7762-474-7.

#### En otros libros

- (2016) FB y Sonia Petisco. "Thomas Merton's World Discourse: Economic Globalization vs Religious Universality", en Sonia Petisco, *Thomas Merton's Poetics of Self-Dissolution*. Biblioteca Javier Coy d'estudis nord-americans, Departament de Filologia Anglesa i Alemanya, Universitat de València, Valencia, pp.103-128. ISBN: 978-84-370-9924-8.

- (2015) FB. "Presentación", del libro de Thomas Merton, editado y traducido por Sonia Petisco, *Oh, corazón ardiente: Poemas de amor y de disidencia* [antología bilingüe inglés-español]. Madrid: Trotta (Col. La dicha de enmudecer), pp. 9-10. ISBN:

978-84-9879-600-1.

- (2015) FB. "Lengua inglesa en Educación Infantil o Educación Infantil en lengua inglesa: el desafío CLIL en la formación del profesorado", en Manuel F. Rábano Llamas y Soraya García Esteban (coords.) *Inglés para el Grado en Magisterio de Educación Infantil. Aspectos básicos, propuestas y actividades*. Servicio de Publicaciones. Universidad de Alcalá, pp. 53-70. ISBN: 978-84-16133-71-0.

- (2014) FB. "Thomas Merton. A celebration of the person", en Fiona Gardner, Keith Griffin and Peter Ellis (eds.) *Universal Vision: A Centenary Celebration of Thomas Merton*. The Thomas Merton Society of Great Britain and Ireland, pp. 131-144. ISBN: 978-0-9551571-3-4.

- (2011) FB. "Cultural, social and educational aspects of English as a world language", en Susan House (coord.) *Inglés: Complementos de formación disciplinar. Theory and practice in English Language Teaching*. Barcelona: Graó 2011 [Formación del Profesorado. Educación Secundaria. (Módulos específicos avalados por el Ministerio de Educación para el Máster de Secundaria)], pp. 47-65. ISBN:978-84-9980-093-6.

- (2010) FB. "'Content teaching and teaching con'tent through English". Ramiro Durán Martínez y Sonsoles Sánchez-Reyes Peñamaría (Eds.) *Linguistic Tools for Teachers of English towards a bilingual education*. Salamanca. Ed. Universidad de Salamanca. Colección Aquilafuente, 164, pp. 115-132. ISBN: 978-84-7800-184-2.

- (2008) FB. "English Today and English Next: Its Once and Future Role in Education". Sonsoles Sánchez-Reyes Peñamaría y Ramiro Durán Martínez (Eds.) *Didactic Approaches for Teachers of English in an International Context*. Salamanca. Ed. Universidad de Salamanca. Colección Aquilafuente, 138, pp. 37-51. ISBN: 978-84-7800-316-7.

- (2008) Ramiro Durán Martínez, Sonsoles Sánchez-Reyes Peñamaría y FB. "Argumentos para la adquisición temprana y requisitos para el aprendizaje precoz de la L2". María F. García Bermejo Giner, Pilar Sánchez García, Consuelo Montes Granado, Elvira Pérez Iglesias, Juan Andrés Jurado Torresquesana (Eds.) *Multidisciplinary Studies in Language and Literature: English, American and Canadian*. Salamanca. Ed. Universidad de Salamanca. Colección Aquilafuente, 124, pp. 147-153. ISBN: 978-84-7800-339-6.

## Traducciones

- (2015) Traducción, notas y actualización bibliográfica del libro de Thomas Merton, Honourable Reader: Reflections on My Work, ed. por Robert E. Daggy, Crossroad, New York, 1991 ["La voz secreta: reflexiones sobre mi obra en Oriente y Occidente", Sal Terrae,



Santander, 208 págs.] ISBN: 978-84-293-2460-0.

- (2015) Francisco Rafael de Pascual, FB y Ramón Cao, codirección de la edición española de William H. Shannon & Christine M. Bochen & Patrick F. O'Connell (eds.) *The Thomas Merton Encyclopedia*, Orbis Press, Maryknoll: New York, 2002 [Diccionario de Thomas Merton, Ed. Mensajero (Grupo de Comunicación Loyola, 705 págs]. ISBN: 978-84-271-3764-6.

- (2014) Traducción del libro de James Finley, *Thomas Merton's Palace of Nowhere*, Ave Maria Press, Notre Dame: Indiana, 1978 [El Palacio del Vacío de Thomas Merton, Sal Terrae, Santander, 200 págs]. ePub: 978-84-293-24. ISBN: 978-84-293-2229-3.

- (2005) Traducción del libro de Rita M. Gross, *Buddhism After Patriarchy: A Feminist History, Analysis, and Reconstruction of Buddhism*

, State University of New York Press, Albany, 1993 [

*El budismo después del patriarcado*

, Trotta-CIEM, Madrid, 462 págs]. ISBN: 84-8164-798-5.

- (2000) Francisco Rafael de Pascual y FB. Traducción y revisión de la edición del libro de Thomas Merton, *The Asian Journal of Thomas Merton*, New Directions, New York, 1973 [*El Diario de Asia de Thomas Merton*

, Trotta, Madrid, 378 págs]. ISBN: 84-8164-392-0.

- (1997) *John Dewey: My Pedagogic Creed* (texto bilingüe). Traducción de FB (pp. 32-57) e introducción de Francisco Beltrán Llavador y José Beltrán Llavador. Secretariado de Publicaciones, Universidad de León; colección "Taller de Estudios Americanos", dirigida por el profesor D. Juan José Coy, Departamento de Filología Inglesa, Universidad de Salamanca. ISBN: 84-7719-621-4.

- (1997) Traducción del libro de David Brazier, *Zen Therapy*, Constable, London, 1995 [*Terapia Zen*,

Colección Serendipity, Desclée de Brouwer, Bilbao, 356 págs]. ISBN: 84-330-1255-X.

- (1997) Traducción, notas y actualización bibliográfica del libro de Thomas Merton, *Honourable Reader: Reflections on My Work*

, ed. por Robert E. Daggy, Crossroad, New York, 1991 [

*Querido Lector: Reflexiones sobre mi obra*,

Centro Internacional de Estudios Místicos, Ávila, 190 págs.]. Depósito Legal: AV-134-1997.

ISBN: 84-92268-0-X.

- (1994) Traducción del libro de Ruben Habito *Healing Breath: Zen Spirituality for a Wounded Earth*

, Orbis Press, New York, 1993

[ *El Aliento Curativo:*

*Espiritualidad Zen para una Tierra Herida*,

Ed. San Pablo, Madrid, 1994, 227 págs]. ISBN: 84-285-1714-2.